

ITINERÁRIOS

REVISTA DE LITERATURA

UNESP - UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA

Faculdade de Ciências e Letras - FCL

Diretor

Prof. Dr. José Antonio Segatto

Vice-Diretor

Prof. Dr. José Murari Bovo

Pós-Graduação em Letras: Estudos Literários

Coordenadora

Prof^a. Dr^a. Maria Lúcia Outeiro Fernandes

Vice-Coordenadora

Prof^a. Dr^a. Karin Volobuef

ITINERÁRIOS - Revista de Literatura

Editoras

Prof^a. Dr^a. Sylvia Helena Telarolli de Almeida Leite

Prof^a. Dr^a. Maria de Lourdes Ortiz Gandini Baldan



Endereço para correspondência

REDAÇÃO, AQUISIÇÃO, PERMUTA E ASSINATURAS

ITINERÁRIOS - Revista de Literatura

Curso de Pós-Graduação em Letras – Estudos Literários

Faculdade de Ciências e Letras – UNESP/Araraquara

Seção de Pós-Graduação

Rodovia Araraquara-Jaú, km 1

14800-901 Araraquara, SP – BRASIL

Caixa Postal 174

PABX (016) 3301-6200

FAX (016) 3301-6264

e-mail: itinerarios@fclar.unesp.br

homepage: www.fclar.unesp.br

UNESP - UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA

Faculdade de Ciências e Letras - Araraquara - Pós-Graduação em Letras - Estudos Literários

ITINERÁRIOS

REVISTA DE LITERATURA

ISSN 0103-815x

ITINERÁRIOS	Araraquara	n. especial	p. 1-229	2003
-------------	------------	-------------	----------	------

CONSELHO EDITORIAL

Alfredo Bosi (USP)
Antonio Dimas (USP)
Cecília de Lara (USP)
Diana Luz Pessoa de Barros (USP)
Eduardo Peñuela Cañizal (USP)
Evando Batista Nascimento (UFJF)
Fernando Cabral Martins (UNL/Portugal)
Heidrun Krieger Olinto (PUC/Rio)
Ismael Ângelo Cintra (UNESP/S. J. do Rio Preto)
Jacyntho Lins Brandão (UFMG)
João Alexandre Barbosa (USP)
João Roberto Faria (USP)
José Luís Fiorin (USP)
José Luís Jobim (UFF/UERJ)
Lúcia Teixeira (UFF)
Kathrin Rosenfield (UFRGS)

Lauro Frederico Barbosa da Silveira (UNESP/Marília)
Lélia Parreira Duarte (PUC/Minas)
Raúl Dorra (BUAP/México)
Ria Lemaire (Université de Poitiers/França)
Ronaldes de Melo e Souza (UFRJ)
Sandra Guardini Teixeira Vasconcelos (USP)
Sandra Margarida Nittrini (USP)
Tereza Virginia de Almeida (UFSC)

COMISSÃO EDITORIAL

Karin Volobuef
Lídia Fachin
Maria Celeste Consolin Dezotti
Maria Célia de Moraes Leonel
Maria de Lourdes Ortíz Gandini Baldan
Maria Lúcia Outeiro Fernandes
Sylvia Helena Telarolli de Almeida Leite

NORMALIZAÇÃO

Cristina Aurora Bonelli Giollo - CRB 8/2712



Editoração Eletrônica

Antônio Parreira Neto

Língua Inglesa

Prof^ª. Dr^ª. Leila Curi Rodrigues Olivieri

Fotolitos

GraphoArt - Araraquara

Impressão e Encadernação

Seção Gráfica (FCL) CAr.

Capa

Maria Tereza de França Roland

ITINERÁRIOS - Revista de Literatura.
Pós-Graduação em Letras: Estudos Literários.
UNESP - Araraquara - SP - Brasil, 1990 -

1990-1999, 1-14
2000, 15/16
2001, 17/18
2002, 19
2003, n. especial

ISSN 0103-815x

CDD - 809

Indexada por: / Indexed by:

GeoDados: <http://www.geodados.uem.br>

LLBA - Linguistic and Language Behavior Abstracts

IBZ - International Bibliography of Periodical Literature

SUMÁRIO / CONTENTS

APRESENTAÇÃO

Sylvia Telarolli e Ude Baldan 09

SEMIÓTICA SEMIOTIC

- Possíveis correspondências expressivas entre Latim e Português: reflexões na área da tradução
Possible expressive matches between Latin and Portuguese: reflections on the translation field
Alceu Dias Lima 13
- Breves considerações sobre figurativização em *Gota D'água*: ideologia e lugar social
Brief considerations about figurativization in *Gota D'água*: ideology and social milieu
Diana Junkes Martha Toneto 23
- *Agosto*: os simulacros passionais
Agosto: the passionnal simulacra
Elaine Cristina Stankevicius Ferreira 35
- Um poema sujo passado a limpo!
A dirty poem turned into a fair copy!
Flávia Regina Marquetti 59
- Entre expressão e conteúdo: movimentos de expansão e condensação
Between expression and content: expansion and condensation movements
Ivã Carlos Lopes 65

▪ Três questões sobre a relação entre expressão e conteúdo Three questions in regard to the relationship between expression and content <i>José Luiz Fiorin</i>	77
▪ Afinidades eletivas entre as obras de García Márquez e Escher Elective affinities between García Márquez and Escher's works <i>Lilian Reichert Coelho</i>	91
▪ Figuratividade na poesia Figurativity in poetry <i>Márcio Thamos</i>	101
▪ O amor tudo vence: invariantes e variantes na narrativa Love conquers all: variants and invariants in narrative <i>Maria Célia Leonel e Edna M. F. S. Nascimento</i>	119
▪ A voz da autoridade na literatura infantil The authority's voice in children's literature <i>Maria do Carmo Almeida Corrêa</i>	133
▪ O espetáculo: ponto de encontro de diferentes tensões The spectacle: the meeting place between different tensions <i>Marisa Giannecchini Gonçalves de Souza</i>	151
▪ O saber e o crer no universo do discurso Knowing and believing in the discourse universe <i>Mariza B. T. Mendes</i>	163
▪ Eco: linguagem e paixão Eco: language and passion <i>Neiva Ferreira Pinto</i>	175
▪ <i>A palo seco. A olho nu.</i> Precisão e imprecisão do sentido <i>A palo seco. A olho nu.</i> Precision and imprecision of meaning <i>Renata Coelho Marchezan</i>	185

▪ Barthes e Rosa: releituras de trajetos Barthes and Rosa: new readings of itineraries <i>Tieko Y. Miazaki</i>	193
▪ “Sorôco, sua mãe, sua filha”, entre memórias “Sorôco, sua mãe, sua filha”, among memories <i>Ude Baldan e Luiz Gonzaga Marchezan</i>	207
▪ “A menina de lá” e “um moço muito branco”: um diálogo mítico “A menina de lá” and “um moço muito branco”: a mythic dialogue <i>Vera Lúcia Rodella Abriata</i>	217

ÍNDICE DE ASSUNTOS	227
---------------------------------	-----

SUBJECT INDEX	228
----------------------------	-----

ÍNDICE DE AUTORES / AUTHORS INDEX	229
--	-----